

(3) Die in diesem Artikel bestimmten Zuständigkeiten gelten entsprechend auch für Klagen, die erbrechtliche Ansprüche zum Gegenstand haben.

(4) Befindet sich der gesamte Nachlaß eines Angehörigen des einen Vertragspartners im Gebiet des anderen Vertragspartners, so tritt auf Antrag eines Erben oder Vermächtnisnehmers das zuständige Nachlaßorgan des anderen Vertragspartners an die Stelle des in Abs. 1 bezeichneten Nachlaßorgans, wenn sämtliche Erben, deren Aufenthalt bekannt ist, einverstanden sind. Die in Abs. 2 geregelte Zuständigkeit wird hiervon nicht berührt.

Artikel 49

Mitteilung von Todesfällen

(1) Stirbt im Gebiet eines Vertragspartners ein Angehöriger des anderen Vertragspartners, so hat das örtliche Organ der diplomatischen oder konsularischen Vertretung des anderen Vertragspartners von dem Todesfall unverzüglich Kenntnis zu geben und ihr mitzuteilen, was über die Erben und ihren Wohnsitz oder Aufenthalt, über Umfang und Wert des Nachlasses sowie über das Vorhandensein einer Verfügung von Todes wegen bekannt ist.

(2) Erhält, die diplomatische oder konsularische Vertretung zuerst von dem Todesfall Kenntnis, so hat sie zur Sicherung des Nachlasses das zuständige Nachlaßorgan zu benachrichtigen,

(3) Stirbt ein Angehöriger des einen Vertragspartners auf dessen Gebiet und wird bekannt, daß Erben oder Vermächtnisnehmer dem anderen Vertragspartner angehören, so ist dies der diplomatischen oder konsularischen Vertretung des anderen Vertragspartners mitzuteilen.

Artikel 50

Vertretungsbefugnis der diplomatischen oder konsularischen Vertretung

(1) In allen Nachlaßsachen, die im Gebiet eines Vertragspartners vorliegen, ist die diplomatische oder konsularische Vertretung ohne besondere Vollmacht ermächtigt, vor den Organen des Vertragspartners ihre Staatsangehörigen zu vertreten, sofern sie an dem Verfahren nicht teilnehmen und keinen anderen Bevollmächtigten ernannt haben.

(2) Stirbt ein Angehöriger des einen Vertragspartners auf der Reise im Gebiet des anderen Vertragspartners, ohne dort einen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt gehabt zu haben, so sollen die von ihm mitgeführten Sachen ohne weiteres der diplomatischen oder konsularischen Vertretung zur Verfügung gestellt werden.

Artikel 51

Testamentseröffnung

(1) Eine Verfügung von Todes wegen wird von dem zuständigen Organ desjenigen Vertragspartners verkündet, in dessen Gebiet sie sich befindet. / Die Abschrift der Verfügung von Todes wegen und die Abschrift des Protokolls über ihre Verkündung — auf Verlangen auch die Originalurkunde — sind dem zuständigen Heimatorgan des Erblassers oder dem Nachlaßorgan desjenigen Vertragspartners zu übersenden, das nach diesem Verträge für das Verfahren zuständig ist.

(2) Die Bestimmungen des Abs. 1 gelten entsprechend für die Übersendung des Protokolls über die Vernehmung der Zeugen, vor denen das Testament durch mündliche Erklärung errichtet wurde.

(3) A jelen cikkben foglalt joghatósági szabályok megfelelően irányadók az olyan keresetekre is, amelyeknek örökési jogi igény a tárgya.

(4) Ha az egyik Szerződő Föl állampolgárának egész hagyatékát a másik Szerződő Föl területén van, bármely örökös vagy hagyományos körelmére az (1) bekezdésben megjelölt hatóság helyett a másik Szerződő Fel illetékes hatósága jár el, feltéve, hogy ebbe valamennyi ismert helyen tartózkodó örökös beleegyezik. Ez a rendelkezés nem érinti a (2) bekezdésben szabályozott joghatóságot.

-49. cikk.

Ertesítés halálesetről.

(1) Ha valamelyik Szerződő Föl állampolgára a másik Szerződő Fel területén hal meg, a helyi hatóság köteles a másik Szerződő Föl diplomáciai vagy konzuli képviselőt a halálesetről haladéktalanul értesíteni és mindazt közölni, ami az örökösökre, lakóhelyükre vagy tartózkodási helyükre, a hagyaték állagára és értékére, valamint az esetleges végintézkedésre nézve előtte ismeretes.

(2) Abban az esetben, ha a diplomáciai vagy konzuli képviselőt előbb értesül a halálesetről, arról az illetékes hatóságot a hagyaték biztosítása vegett értesíti.

(3) Ha az egyik Szerződő Fel állampolgára ennek a Szerződő Felnek a területén hal meg és kiderül, hogy az örökösök egy részének örökösök vagy hagyományosai a másik Szerződő Fel állampolgárai, erről a másik Szerződő Fel diplomáciai vagy konzuli képviselőt értesíteni kell.

50. cikk.

A diplomáciai vagy konzuli képviselői jogköre.

(1) Az egyik Szerződő Fel területén felmerülő hagyatéki ügyekben a diplomáciai vagy konzuli képviselő a Szerződő Fel hatóságai előtt, saját állampolgárai képviselőjében külön meghatalmazás nélkül eljárhat, feltéve, hogy az érdekelt nem vesz részt az eljárásban és más meghatalmazottat nem bízott meg.

(2) Ha az egyik Szerződő Fel állampolgára a másik Szerződő Fel területén utazás közben hal meg és ott sem lakóhelye, sem állandó tartózkodási helye nem volt, a nála levő tárgyakat minden további nélkül a diplomáciai vagy konzuli képviselő rendelkezésére kell bocsátani.

51. cikk.

A végrendelet kihirdetése.

(1) A végintézkedést tartalmazó okiratot annak a Szerződő Felnek illetékes hatósága hirdeti ki, amelynek területén az okirat van. Az okirat másolatát és a kihirdetésről szóló jegyzőkönyv másolatát — kérelemre az okirat eredeti példányát is — meg kell küldeni az örökösök hazája illetékes hatóságának vagy a jelen szerződés értelmében a hagyatéki eljárásra joghatósággal rendelkező Szerződő Fel hatóságának.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseit a szóbeli végrendelet tanuinak kihallgatásáról készült jegyzőkönyv megküldése tekintetében is megfelelően kell alkalmazni.